



mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 21 | 13. NOVEMBER 2014

ADVENTSKALENDER DER OFFENEN JUGENDARBEIT AU



Die Offene Jugendarbeit der Politischen Gemeinde Au plant einen etwas anderen Adventskalender für alle Kinder und Jugendlichen aus Au und Heerbrugg. Dabei werden Orientierungssinn und Kreativität der Kinder und Jugendlichen gefragt sein.

Vom 1. bis zum 24. Dezember 2014 werden täglich an verschiedenen Plätzen in Au und Heerbrugg Adventskugeln versteckt. Die Kinder und Jugendlichen bekommen jeweils ab 16.00 Uhr auf der Facebook-Seite der Offenen Jugendarbeit Au (www.facebook.com/offenejugendarbeit) Hinweise mitgeteilt, wo sich die Adventskugeln befinden. Diese Plätze müssen von den Kindern und Jugendlichen gefunden werden. Der glückliche Gewinner bzw. die glückliche Gewinnerin soll von sich und der Kugel ein



Foto auf die Facebook-Seite der Offenen Jugendarbeit posten.

Viele tolle Preise zu gewinnen

In jeder der 24 Adventskugeln befinden sich tolle Preise, wie z.B. Kinogutscheine,

Rubbellose und vieles mehr. Zusätzlich zum Sofortgewinn müssen die Kinder und Jugendlichen eine Aufgabe erfüllen (z.B. «Melde dich bei einem Freund, mit dem du lange keinen Kontakt mehr hattest»). Fotos und Filme von der Erfüllung der Aufgabe können ebenfalls auf die Facebook-Seite der Offenen Jugendarbeit Au gestellt werden. Die Facebook-Seite der Offenen Jugendarbeit kann auch ohne eigenen Facebook-Account besucht werden. Die Jugendarbeiterin Katharina Petzer freut sich auf einen spannenden Advent mit vielen lustigen Fotos und Filmen auf Facebook. Gleichzeitig bedankt sie sich beim Schülerhort der Politischen Gemeinde Au für die kreative Gestaltung der Adventskugeln. Bei Fragen zum Auer Adventskalender steht die Jugendarbeiterin Katharina Petzer (Tel. 079 129 96 42, katharina.petzer@au.ch) sehr gerne zur Verfügung.



GEMEINDERAT

Umbenennung Dorfplatz, Antwort

Anlässlich der Vorversammlung vom 17. März 2014 trug Markus Hitz den Wunsch an den Gemeinderat, den Dorfplatz in «Paul-Grüninger-Platz» umzubenennen. Der Gemeinderat hat sich damit eingehend befasst. Er kommt zum Schluss, dass er die Umbenennung des Dorfplatzes erst im Zusammenhang mit einer zukünftigen Neugestaltung prüfen möchte. Er behält sich zudem ausdrücklich vor, eine Ehrung von Paul Grüninger zu gegebenem Zeitpunkt in einer anderen Form (Änderung Strassenname oder Bau eines Brunnens etc.) vorzunehmen.

ZÄHLERABLESUNG

Strom und Wasser online ablesen

Für die Ablesung der Strom- und Wasserzähler ist auch dieses Jahr das Online-Erfassungsportal aufgeschaltet. Den Link dazu finden Sie auf der Gemeinde-Homepage www.au.ch unter Direktzugriffe «Zähler-Selbstablesung für Einfamilienhäuser». Die Zählererfassung ist auch via Smartphone APP (OEP APP) verfügbar, auch diesen Link finden Sie an der gleichen Stelle. Das Online-Portal zur Zählererfassung steht Ihnen ab Donnerstag, 13. November 2014, bis Sonntag, 7. Dezember 2014, zur Verfügung. Wir möchten Sie ermutigen, Ihre Zählerstände direkt in das System der Elektrizitätsversorgung (EV) Au-Heerbrugg einzugeben. Herzlichen Dank für Ihre Mitarbeit.



Die Strompreise bleiben gleich

Für das Jahr 2015 hat die Politische Gemeinde Au wiederum ihren Strom-Bedarf ausgeschrieben. Die St. Gallischen Kraftwerke SAK haben das günstigste Angebot offeriert und den Zuschlag erhalten. Trotz Erhöhung der vom Bund vorgegebenen Tarifelemente KEV und Swissgrid ändern sich aufgrund der günstigen Einkaufskonditionen die Stromtarife der EV Au-Heerbrugg nicht. Der eingekaufte Strom wird – wie schon im letzten Jahr – «ökologisch veredelt». Die Gemeinde Au hat Herkunftsausweise dazugekauft, so dass 2015 der Strom für alle Abonentinnen und Abonnenten der EV Au-Heerbrugg eine höhere ökologische Qualität hat. Der Standardstrom der EV Au-Heerbrugg besteht zu 100 Prozent aus erneuerbarer Energie produziert in Schweizer Wasserkraftwerken. Die Gemeinde Au hat gemäss Stromversorgungsgesetz (Strom VG) die Stromtarife 2015 der EV Au-Heerbrugg bis Ende August 2014 auf der Homepage der EICom zu publizieren: Auf der EICom-Homepage unter www.elcom.admin.ch finden sich somit seit Anfang September die Strompreise sämtlicher Energieversorger der Schweiz.

Die Strompreise 2015 der EV Au-Heerbrugg sind auch auf www.au.ch (Verwaltung/Publikationen) publiziert.

BAUVERWALTUNG

Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Wefatex GmbH, Feldstrasse 7, Au, Erweiterung des bestehenden Sauna- und Wellnessbereichs durch Anbau einer Sonnenterrasse an der Südfassade mit Sichtschutzwänden (bereits erstellt)
- Erbegemeinschaft Egli Albert, i.V. Egli Christoph, Berneckerstrasse 26, Heerbrugg, Anbau Carport und Abstellraum
- J. Zoller Immo AG, Arvenweg 6, Au, Neubau Mehrfamilienhaus, Arvenweg 1, Au
- Oberstufenschulgemeinde OMR Heerbrugg, Karl-Völkerstrasse 7, Heerbrugg, Umbau/Umnutzung bisherige Turnhalle in Musikräume

Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Simone und Domenico Okle-Hensel, Industriestrasse 9, Au, Umnutzung der früheren Weberei in Ballettschule
- Paul Widmer, Erikaweg 3, Au, Aufbau Schleppgaube
- Jakob Zweifel, Wiesenstrasse 6, Au, Neubau Carport

Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Restaurant/Bar Giovanni Simone, Zollstrasse 20, Au, Einbau Fumoir
- Ivo Riedi, Kreuzweg 8, Au, Neubau Luft/Wasserwärmepumpe auf Dach
- Peter Zoller, Schwalbenstrasse 3, Heerbrugg, Neubau Photovoltaikanlage auf Dach
- Hugo Sieber AG, Säntisstrasse 1, Heerbrugg, Neubau Bürocontainer und Einbau Fenster Nordwestfassade

ALTERS- UND PFLERGEHEIM HOF HASLACH

Einladung zum Weihnachtsbazar

Am Samstag, 22. November 2014, von 10.00 bis 16.00 Uhr, freuen sich die Mitarbeiter und Bewohner des Alters- und Pflegeheims Hof Haslach, Sie zu ersten Weihnachtsbazar im Hof Haslach einzuladen. In den letzten Monaten wurden die zum Verkauf angebotenen Artikel mit viel Einsatz und Freude von den BewohnerInnen und MitarbeiterInnen hergestellt. Ein grosses und schönes Sortiment steht für Sie zum Kauf bereit. Natürlich ist auch für das leibliche Wohl gesorgt. In der vorweihnachtlich geschmückten Cafeteria erhalten Sie den ganzen Tag Bratwurst mit Brot, Kuchen und Kaffee, Glühwein, Bier, Wein und Süsswasser. Die Mitarbeiter und Bewohner freuen sich sehr auf Ihren Besuch.

PAPIERSAMMLUNG IN HEERBRUGG

Am Samstag, 15. November 2014, wird von der Jugi vom STV Heerbrugg von 8.00 bis ca. 12.00 Uhr die Papiersammlung in Heerbrugg durchgeführt. Das Papier und der Karton können am Sammeltag bis 8.00 Uhr gut sichtbar am Strassenrand deponiert werden. Bitte bündeln Sie die Ware sauber (nicht zu schwer, es sammeln Kinder) und trennen Sie Karton und Papier. Vielen Dank! Das Papier und der Karton werden im Schulkreis Heerbrugg gesammelt.

HANDÄNDERUNGEN OKTOBER 2014

01. Veräussererin: Credit Suisse Funds AG, Zürich
Datum Erwerb: 1. Oktober 2007
Erwerberin: Flodur AG, Rorschach
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5456, Hauptstr. 69
ME-Anteil/Quote: 11/1000 ME an Nr. 272, Lager
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5457, Hauptstr. 69
ME-Anteil/Quote: 200/1000 ME an Nr. 272, Laden
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5458, Hauptstr. 69
ME-Anteil/Quote: 50/1000 ME an Nr. 272, Laden/Lager
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5459, Hauptstr. 69
ME-Anteil/Quote: 148/1000 ME an Nr. 272, 5.5-Zi.-Wohn.
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5460, Hauptstr. 69
ME-Anteil/Quote: 153/1000 ME an Nr. 272, 5.5-Zi.-Wohn.
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5461, Hauptstr. 69
ME-Anteil/Quote: 151/1000 ME an Nr. 272, 4.5-Zi.-Wohn.
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5462, Hauptstr. 69
ME-Anteil/Quote: 151/1000 ME an Nr. 272, 4.5-Zi.-Wohn.
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20195 bis Nr. M20211, Hauptstr. 69
ME-Anteil/Quote: Je 1/17 ME an Nr. S5455, 17 Parkplätze
30. Veräussererin: Staub Hedwig, Au
Datum Erwerb: 12. November 1969
Erwerber: A. Steger Thomas, Au
(ME zu 1/2) B. Steger Monika, Au
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 367, Weesstr. 14
Fläche/Gebäude: 777 m² Boden, Einfamilienhaus
31. Veräussererin: Thurnherr Paul, Erbgemeinschaft
Datum Erwerb: 22. Mai 1996
Erwerber: A. Kuster Stefan, St. Margrethen
(ME zu 1/2) B. Kuster Nadine, St. Margrethen
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1442, Haslach
Fläche/Gebäude: 624 m² Acker, Wiese

ZIVILSTANDSNACHRICHTEN OKTOBER 2014

Geburten

01. Oktober in Grabs
Maier, Abelina Sophia Rosa, des Maier, Romuald Axel, von Bettenhausen und der Maier, Simone, von Widnau und Bettenhausen, wohnhaft in Heerbrugg
03. Oktober in Heiden
Hunziker, Micha David, des Hunziker, Bernhard Daniel, von Staffelbach und der Hunziker, Elisabeth, von Dielsdorf und Staffelbach, wohnhaft in Heerbrugg
03. Oktober in St. Gallen
Dzeljilji, Aid, des Bekiri, Abdula, aus Mazedonien und der Dzeljilji, Ganimete, von Berneck, wohnhaft in Heerbrugg
19. Oktober in Heiden
Gebert, Malia, des Gebert, Daniel, von Altstätten und Wildhaus-Alt St. Johann, Alt St. Johann und der Gerbert, Judith Andrea, von Eichberg, wohnhaft in Au
28. Oktober in St. Gallen
Lüchinger, Dean, des Lüchinger, Markus Christoph, von Oberriet und der Lüchinger, Kristina, von Volketswil und Oberriet, wohnhaft in Heerbrugg,

Trauungen

01. Oktober in Pointe Aux Piments, Mauritius
Temizler, Sinan, von Au, wohnhaft in Au und Dörig, Nadja, von Appenzell, wohnhaft in Au

Todesfälle

04. Oktober in Au
Zellweger, Lygia, geb. 16. Juni 1917, von Au, wohnhaft gewesen in Au
07. Oktober in Grabs
Gerber, Peter, geb. 03. Juli 1946, von Schangnau, wohnhaft gewesen in Au
09. Oktober in Au
Egger, Eveline, geb. 04. Januar 1964, von St. Gallen-Tablat, wohnhaft gewesen in Heerbrugg
22. Oktober in Heiden
Sprenger, Susi Wally, geb. 25. Mai 1935, von Bussnang, wohnhaft gewesen in Au
23. Oktober in Rorschach
Kurtulan, Sitki, geb. 17. Februar 1939, aus der Türkei, wohnhaft gewesen in Heerbrugg
26. Oktober in Rorschach
Brändle, Maria Emma, geb. 10. Mai 1922, von Au, Aufenthalt in Thal
27. Oktober in Altstätten
Zogg, Anna Barbara, geb. 21. Januar 1930, von Wartau, wohnhaft gewesen in Au

EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

Orgeln in Heerbrugg und Berneck werden revidiert

Die Orgeln in den reformierten Kirchen von Berneck und Heerbrugg werden zurzeit revidiert. Die Orgelrevisionen sind für die Kirchgemeinde Berneck-Au-Heerbrugg ein grosses Projekt im laufenden Jahr. Am Sonntag, 16. November 2014, können anschliessend an den Gottesdienst die Revisionsarbeiten in der evangelisch-reformierten Kirche Berneck besichtigt werden. Orgelbauer und Handwerker sowie Mitglieder der Kirchenvorsteherschaft informieren vor Ort über die Revision der Orgeln aus orgelbaulicher wie auch aus Sicht der Kirchgemeinde. Anschliessend lädt die Kirchgemeinde zum Apéro und zum individuellen Gespräch ins Lindenhaus ein. Die Gelegenheit, eine weitestgehend in ihre Tausende von Einzelteilen zerlegte Orgel zu besichtigen und detailliert deren Innenleben zu erkennen, ist selten, denn ein solches Instrument wird nur etwa alle 20 bis 25 Jahre total revidiert, alles gereinigt, ergänzt und wieder neu gestimmt und eingespielt.



Verschiedene Veranstaltungen

Am 15. November 2014 findet in Heerbrugg um 17.30 Uhr ein regionaler Auftakt-Gottesdienst statt, bei dem der Projektchor mit Andreas Korsch auftritt.

Am 18. November 2014 findet um 14.30 Uhr der erste Senioren-Nachmittag im Kirchgemeindehaus Heerbrugg statt. Ursula Häberling referiert zum Thema «Bewegung macht das Leben leicht».

Am 23. November 2014 findet in allen drei Gemeinden ein Gottesdienst zum Ewigkeitssonntag statt. In Heerbrugg beginnt er um 9.00 Uhr, in Berneck um 10.00 Uhr und in der Gemeinde Au um 10.30 Uhr.

Am 29. November 2014 findet der Adventsmarkt in Heerbrugg statt. Zwischen 14.00 und 17.00 Uhr finden in der kath. Kirche Heerbrugg stündlich Kurzbesinnungen zum Advent statt.

WIR GRATULIEREN

90 Jahre

17. November: Maria Zoller, Walzenhauserstrasse 21, Au

80 Jahre

14. November: Renate Wagler, Jägerweg 3, Heerbrugg

24. November: Roas Frei, Emserenstrasse 6, Au

FEUERWEHR BERNECK-AU-HEERBRUGG

Einladung zum Informationsabend

Gemäss Artikel 34 des Gesetzes über den Feuerschutz vom 18. Juni 1968 des Kantons St. Gallen, sind alle Frauen und Männer ab dem 18. Lebensjahr bis zum 50. Lebensjahr feuerwehrpflichtig. Die Feuerwehrlaufpflicht wird entweder erfüllt durch den aktiven Feuerwehrdienst in der Wohnsitzgemeinde oder durch Entrichtung einer Feuerwehersatzabgabe. Die genauen Modalitäten wie Länge der Dienstpflicht, Höhe der Ersatzabgabe, Entschädigungen etc. werden durch die Feuerschutzreglemente der Gemeinden Au und Berneck geregelt. Die gemeinsame Feuerschutzkommission bestimmt, wer dienst- und wer abgabepflichtig ist. Da unsere jährlichen Abgänge im Mannschaftsbestand ersetzt werden müssen, ist es unerlässlich, Neurekrutierungen vorzunehmen. Feuerwehrdienst ist Hilfe gegenüber dem Nächsten und dieser Auftrag ist nur bei vollem Mannschaftsbestand erfüllbar. Gerne möchten wir Sie zu diesem Infoabend einladen, um Ihnen unsere Organisation etwas näher zu bringen. Falls Sie an dieser Informationsveranstaltung nicht teilnehmen können, aber trotzdem mehr Informationen möchten, bitten wir Sie, sich beim Feuerwehrkommandanten Urs Castellazzi (Tel. 079 709 73 56) zu melden.

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Au: Bibliothek/Ludothek Au, Tag der offenen Tür

Am Samstag, 15. November 2014, findet von 9.00 bis 11.30 Uhr der Tag der offenen Tür in der BLAU Bibliothek/Ludothek Au statt. Gerne präsentieren wir Ihnen die neu erworbenen Bücher, Hörbücher, Spiele, CDs und DVDs. Bei einem Parcours können unsere tollen Spielkisten ausprobiert werden. Wie üblich

verwöhnt Sie unser Team mit Kaffee und Gipfeli und freut sich auf eine grosse Besucherschar. Seit Mitte dieses Jahres ist die BLAU jederzeit online erreichbar. Unter der Homepage au-sg.biblioweb.ch können unsere Benutzer die Medien anschauen, reservieren, verlängern und ihr Konto verwalten. Unter www.dibios.ch können digitale Medien ausgeliehen werden. Neue Benutzer können sich online einschreiben. Seit 1998 haben wir unsere Benutzerbeiträge nicht erhöht. Doch mit dem immer umfangreicheren Angebot und den gestiegenen Kosten müssen wir die Beiträge ab 2015 erhöhen. Neu kostet der Beitrag für Einzelbenutzer (bis zu drei Medien) für ein Jahr CHF 30, für eine Familie (je drei Medien pro Familienmitglied) CHF 60.

Heerbrugg: Musikverein, Unterhaltungsabend

Der Musikverein Heerbrugg lädt zum traditionellen Unterhaltungsabend in der Aula des OMR Schulhauses «Am Bach» ein. Das Konzert beginnt am Samstag, 15. November 2014, um 20.00 Uhr, Türöffnung 18.30 Uhr. Vor dem Start der Abendvorstellung besteht die Möglichkeit, etwas zu essen. Am Sonntag, 16. November 2014, findet das Konzert um 14.00 Uhr, Türöffnung 13.30 Uhr, statt.

Au-Heerbrugg: Klausnachmittag

Am Sonntag, 30. November 2014, Saalöffnung um 13.30 Uhr, findet in der Mehrzweckhalle Au der Klausnachmittag statt. Für Fahrgelegenheit sorgt die Köppel Reisen AG, Au.

Abfahrt ab Heerbrugg Bahnhof: 12.50 Uhr

Ab Heerbrugg katholische Kirche: 12.55 Uhr

Rückfahrt ab Gemeindehaus Au: 17.30 Uhr

(mit Halt an allen RTB-Haltestellen)

Die Dorfvereine und die Organisatoren freuen sich auf Ihren Besuch und wünschen Ihnen einen vergnügten Nachmittag.

Au: Der Samichlaus ist unterwegs

Auch dieses Jahr finden die traditionellen Hausbesuche des St. Nikolaus statt. Die Kläuse sind am Freitag, 5. Dezember 2014, und am Samstag, 6. Dezember 2014, unterwegs. Der Samichlaus freut sich auf einen Besuch bei Ihnen zu Hause. Anmeldungen bei Urs und Judith Eugster-Popp, Sonnenstr. 10, Au, Tel. 071 744 42 29 oder E-Mail urseguster@hispeed.ch.

Heerbrugg: Anmeldung für den Heerbrugger Samichlaus

Der Samichläuse und Schmutzlis besuchen die Heerbrugger Kinder dieses Jahr am Samstag, 6. Dezember 2014, im Anschluss an die Kinder-Chlausfeier, welche um 16.10 Uhr in der kath. Kirche beginnt. Familien, die einen Chlausbesuch wünschen, wenden sich via E-Mail an christofschmid@hotmail.com oder Tel. 071 744 78 20. Besuchen Sie auch www.chlaus.ch.

IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 27. November 2014. Redaktionsschluss: Montag, 24. November 2014, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer

Facebook: www.facebook.com/GemeindeAu

Auflage: 3'840 Exemplare

